

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 49 (1962)

**Rubrik:** Statistique des entrées de fiches au catalogue collectif

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Statistique des traductions 1961/1962 (suite)

II. Parues à l'étranger	De l'allemand		français		Italien		romanche		autres*		Total	
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962
en danois . . . . .	11	6	—	—	—	—	—	—	1	—	12	6
en allemand . . . . .	—	—	43	35	3	3	—	—	28	21	74	59
en anglais . . . . .	50	53	15	20	—	—	—	—	3	—	68	73
en finnois . . . . .	6	5	1	—	—	—	—	—	—	—	7	5
en flamand . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en français . . . . .	33	20	—	—	3	4	—	—	13	12	49	36
en hébreu . . . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en hollandais . . . . .	8	14	—	1	—	—	—	—	—	4	8	19
en italien . . . . .	27	29	14	35	—	—	—	—	1	1	42	65
en norvégien . . . . .	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
en polonais . . . . .	2	1	2	4	—	—	—	—	—	—	4	5
en portugais . . . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en roumain . . . . .	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
en russe . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en suédois . . . . .	6	7	—	—	—	—	—	—	2	—	8	7
en serbe . . . . .	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4
en espagnol . . . . .	24	23	8	9	—	—	—	—	—	—	32	32
en tchèque . . . . .	1	5	—	2	—	—	—	—	—	2	1	9
en hongrois . . . . .	4	4	—	2	—	—	—	—	—	—	4	6
en afrikaans . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en chinois . . . . .	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
en japonais . . . . .	1	17	—	6	—	—	—	—	—	—	1	23
	<b>182</b>	<b>193</b>	<b>83</b>	<b>117</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>48</b>	<b>40</b>	<b>319</b>	<b>357</b>

\* traductions par des Suisses

## Statistique des entrées de fiches au Catalogue collectif

Bibliothèques	1961	1962	1928-1962
1. Aarau Kantonsbibliothek . . . . .	539	542	27 856
2. Aarau Kant. Gewerbemuseum . . . . .	—	—	757
3. Arbon Bibliothek der Bürgergemeinde . . . . .	—	—	2 853
4. Baden Brown Boveri & Co. AG. . . . .	—	—	9 533
5. Basel UB . . . . .	6 792	9 657	231 169
6. Basel Schweiz. Tropeninstitut . . . . .	—	38	6 754
7. Basel Schweiz. Wirtschaftsarchiv . . . . .	403	382	11 904
8. Basel Allg. Lesegesellschaft . . . . .	449	423	16 412
9. Basel Gewerbemuseum . . . . .	92	181	12 248
10. Basel Vereinigung der Färbereifachleute . . . . .	—	—	213
11. Basel Swedenborg-Institut . . . . .	—	—	251
12. Basel Hoffmann-La Roche & Co. AG. . . . .	33	834	4 802
13. Basel CIBA AG. . . . .	1 375	1 228	13 955
14. Basel Verband Schweiz. Konsumvereine . . . . .	—	649	4 693
<i>A reporter</i> . . . . .	<b>9 683</b>	<b>13 934</b>	<b>343 400</b>

	1961	1962	1928 1962
<i>Report</i> . . . . .	9 683	13 934	343 400
15. Basel Sandoz AG. . . . .	798	1 106	9 842
16. Basel Lonza AG. . . . .	—	—	95
17. Basel Geigy & Co. AG. . . . .	596	496	5 795
18. Basel Schweiz. Bankverein . . . . .	884	190	5 074
19. Basel Staatsarchiv Basel-Stadt . . . . .	—	149	149
20. Bellinzona Ufficio Cantonale di Statistica . . . . .	—	—	33
21. Bern Schweiz. Landesbibliothek . . . . .	5 414	6 777	63 938
22. Bern StUB . . . . .	5 616	2 100	101 759
23. Bern Eidg. ZB . . . . .	649	555	10 641
24. Bern Eidg. Militärbibliothek . . . . .	—	6 134	6 134
25. Bern ESTA . . . . .	28	1 627	5 902
26. Bern Schweiz. Volksbibliothek . . . . .	1 286	557	13 996
27. Bern BIGA . . . . .	65	128	5 001
28. Bern Gutenbergmuseum . . . . .	—	—	489
29. Bern Kant. Gewerbemuseum . . . . .	224	158	4 399
30. Bern Schweiz. Röntgengesellschaft . . . . .	—	105	105
31. Bern Stat. Amt der Stadt . . . . .	—	3 258	3 258
32. Bern SBB . . . . .	46	3 540	8 197
33. Bern Interkant. Rückversicherungsverband . . . . .	—	—	1 738
34. Bern Eidg. Politisches Departement . . . . .	—	1 953	3 326
35. Bern Inspektion für Forstwesen . . . . .	—	35	35
36. Bern Eidg. Gesundheitsamt . . . . .	—	—	518
37. Bern Eidg. Justiz- und Polizeidepartement . . . . .	—	139	1 017
38. Bern Bundesanwaltschaft . . . . .	—	—	18
39. Bern Eidg. Versicherungsamt . . . . .	—	5	57
40. Bern Abt. für Infanterie (eingegangen — n'existe plus) . . . . .	—	—	1 330
41. Bern Schulwarte . . . . .	—	—	3 780
42. Bern Abt. für Genie (eingegangen - n'existe plus) . . . . .	—	256	256
43. Bern Abt. für Sanität . . . . .	—	111	345
44. Bern Eidg. Landestopographie . . . . .	37	—	2 955
45. Bern Eidg. Finanzverwaltung . . . . .	—	237	313
46. Bern Eidg. Oberzolldirektion . . . . .	20	24	473
47. Bern Eidg. Steuerverwaltung . . . . .	197	99	845
48. Bern Eidg. Alkoholverwaltung . . . . .	21	62	643
49. Bern Seminar für Klassisches Altertum, Uni- versität . . . . .	562	655	7 088
50. Bern Eidg. Volkswirtschaftsdepartement . . . . .	—	36	36
51. Bern Bundesamt für Sozialversicherung . . . . .	—	128	2 518
52. Bern Eidg. Preiskontrollstelle . . . . .	—	—	561
53. Bern Eidg. Amt für Wasserwirtschaft . . . . .	—	301	301
54. Bern PTT-Bibliothek . . . . .	—	271	9 502
55. Bern American Legation (eingegangen — n'existe plus) . . . . .	—	—	4 428
56. Bern Strassenverkehrsverband . . . . .	30	33	1 291
57. Bern Dr. A. Wander AG. . . . .	151	204	1 912
58. Bern Eidg. Waffenfabrik . . . . .	16	—	56
59. Bern Société d'études radiesthésiques . . . . .	117	—	212
60. Bern Chemische Institute der Universität . . . . .	33	39	1 164
61. Bern Konservatorium für Musik . . . . .	—	351	498
<i>A reporter</i> . . . . .	26 473	45 753	635 423

	1961	1962	1928-1962
<i>Report</i> . . . . .	26 473	45 753	635 423
62. Bern Hasler AG. . . . .	37	34	1 530
63. Bern Soziologisches Institut der Universität . . . . .	918	347	2 317
64. Bern Amt für geistiges Eigentum . . . . .	2 317	424	2 741
65. Bern Eidg. Amt f. Strassen- und Flussbau . . . . .	—	717	717
66. Bern Karl Jaberg-Bibliothek Roman. Seminar . . . . .	491	1 199	1 690
67. Bern Zoologisches Institut der Universität . . . . .	18	8	26
68. Bern Schweiz. Osteuropa-Bibliothek . . . . .	—	1 609	1 609
69. Bern Direktion der eidg. Bauten . . . . .	—	54	54
70. Bern Historisches Museum . . . . .	—	189	189
71. Biel Stadtbibliothek . . . . .	2 062	1 387	11 968
72. Brugg Schweiz. Bauernsekretariat . . . . .	—	—	2 655
73. Burgdorf Stadtbibliothek . . . . .	—	3 547	3 547
74. Chur Kantonsbibliothek . . . . .	158	164	5 700
75. Delémont Bibliothèque municipale . . . . .	—	339	339
76. Frauenfeld Kantonsbibliothek . . . . .	600	—	12 331
77. Fribourg Bibliothèque cantonale et universitaire . . . . .	5 722	8 725	132 679
78. Genève Bibliothèque publique et universitaire . . . . .	5 112	3 871	94 374
79. Genève Organisation des Nations Unies . . . . .	3 228	3 760	86 541
80. Genève Société de lecture . . . . .	—	3 413	3 413
81. Genève OMS . . . . .	3 507	2 313	25 840
82. Genève BIE . . . . .	141	478	7 897
83. Genève Ecole d'interprètes . . . . .	—	—	1 280
84. Genève Union chrétienne de jeunes gens . . . . .	3 726	386	5 308
85. Genève Union intern. des télécommunications . . . . .	—	166	1 482
86. Genève Conservatoire et Jardin botaniques . . . . .	—	—	1 024
87. Genève Institut et Musée Voltaire . . . . .	438	—	2 759
88. Genève CERN . . . . .	1 768	1 501	12 945
89. Genève BIT . . . . .	—	2 065	22 603
90. Genève Library of the World Council of Churches . . . . .	2 861	—	3 231
91. Genève Fédér. internat. des ouvriers métaux . . . . .	—	—	754
92. Genève Battelle Memorial Institute . . . . .	—	2 054	3 922
93. Genève Organisation météorologique mondiale . . . . .	69	426	1 510
94. Genève Cyanamid European Research Institute . . . . .	368	90	539
95. Genève Ecole de médecine . . . . .	5	—	5
96. Genève Institut universitaire des hautes études . . . . .	—	2 633	2 633
97. Genève Touring-Club der Schweiz . . . . .	—	35	35
98. Genève Institut de recherches technico-économiques . . . . .	—	67	67
99. Glarus Landesbibliothek . . . . .	6 736	189	8 220
100. Hausen Reichhold Chemie AG. . . . .	—	—	458
101. Holderbank-Wildegg AG. Technische Stelle . . . . .	57	32	872
102. La Chaux-de-Fonds Bibliothèque de la ville . . . . .	480	850	16 401
103. La Chaux-de-Fonds Société suisse de spéléologie . . . . .	15	295	382
104. La Tour de Peilz AFICO . . . . .	—	1 018	7 384
105. Lausanne Bibliothèque cantonale et universitaire . . . . .	2 703	3 140	73 982
106. Lausanne Ecole polytechnique universitaire . . . . .	647	2 177	11 101
107. Lausanne Cercle Swedenborg . . . . .	13	—	739
<i>A reporter</i> . . . . .	70 670	95 455	1 213 216

	1961	1962	1928-1962
<i>Report</i> . . .	70 670	95 455	1 213 216
108. Lausanne Faculté théol. de l'Eglise libre . . .	—	62	62
109. Lausanne Musée cantonal des beaux-arts . . .	—	—	2 641
110. Lausanne Bureau int. contre l'alcoolisme . . .	—	286	1 053
111. Lausanne Glossaire romand . . . . .	46	54	2 076
112. Lausanne Ecole normale et Musée scolaire . . .	685	45	2 526
113. Lausanne Ecole des sciences sociales . . . . .	—	167	2 552
114. Lausanne Centre anti-cancéreux romand . . .	—	778	2 329
115. Lausanne Clinique ophtalmologique . . . . .	36	65	415
116. Le Bouveret Foyer St-Benoît . . . . .	3 301	349	9 460
117. Lenzburg Stadtbibliothek . . . . .	—	1 398	1 398
118. Liebefeld Eidg. milchwirtschaftl. Versuchs- anstalt . . . . .	18	18	89
119. Liestal Kantonsbibliothek Basel-Land . . . . .	415	—	3 071
120. Locarno Istituto patologico (Dr. Riniker) . . .	50	—	63
121. Lugano Biblioteca cantonale . . . . .	659	5 191	24 833
122. Luzern ZB . . . . .	16 196	1 574	60 715
123. Luzern Eidg. Versicherungsgericht . . . . .	—	18	1 044
124. Magglingen Eidg. Turn- und Sportschule . . .	—	—	2 334
125. Neuchâtel Bibliothèque publique de la ville . . .	5 011	5 358	71 986
126. Neuhausen Aluminium-Industrie AG. . . . .	50	115	4 834
127. Neuhausen Schweiz. Industrie-Gesellschaft . . .	—	251	251
128. Oeschberg Kant. Schule für Obst- u. Gartenbau . . .	966	—	966
129. Olten Stadtbibliothek . . . . .	368	355	8 027
130. Olten USEGO . . . . .	540	—	540
131. Prilly-Lausanne Clinique psychiatrique . . . . .	73	61	151
132. Rom Schweizer Institut . . . . .	229	262	491
133. Rüti Maschinenfabrik Rüti AG. . . . .	—	178	178
134. St. Gallen Stadtbibliothek . . . . .	225	686	6 162
135. St. Gallen Kantonsbibliothek . . . . .	481	333	17 204
136. St. Gallen Stiftsbibliothek . . . . .	1 513	3 323	30 188
137. St. Gallen Eidg. Materialprüfungsanstalt . . .	—	—	2 275
138. St. Gallen Versicherungswirtschaftl. Seminar . . .	284	637	7 245
139. St. Gallen Handelshochschule . . . . .	640	483	2 205
140. Sion Bibliothèque cantonale . . . . .	483	731	6 773
141. Solothurn ZB . . . . .	1 206	2 548	25 023
142. Solothurn Seraphisches Liebeswerk . . . . .	—	2 070	2 070
143. Schaffhausen Stadtbibliothek . . . . .	—	715	8 289
144. Schaffhausen CILAG . . . . .	—	2 145	2 504
145. Schaffhausen Eisenbibliothek . . . . .	800	—	7 909
146. Schaffhausen Georg Fischer AG. . . . .	60	472	5 782
147. Schaffhausen EPROVA . . . . .	—	—	114
148. Schwyz Kantonsbibliothek . . . . .	80	14	5 984
149. Uzwil Gebr. Bühler . . . . .	—	201	3 575
150. Vuadens Guigoz SA. . . . .	—	—	817
151. Wädenswil Schweiz. Fachschule Obst. u. Weinbau . . . . .	23	—	749
152. Wattwil Heberlein & Cie . . . . .	—	—	272
153. Winterthur Stadtbibliothek . . . . .	3 011	1 546	60 048
154. Winterthur Gewerbemuseum . . . . .	108	80	1 645
155. Winterthur Gebr. Sulzer AG. . . . .	—	714	8 903
156. Würenlingen Reaktor AG. . . . .	185	163	739
<i>A reporter</i> . . .	108 412	128 901	1 623 776

	1961	1962	1928 1962
<i>Report</i> . . . . .	108 412	128 901	1 623 776
157. Zofingen Stadtbibliothek . . . . .	229	—	1 219
158. Zürich ZB . . . . .	3 326	3 272	303 843
159. Zürich ETH . . . . .	12 085	10 519	
160. Zürich BwJ . . . . .	448	262	
161. Zürich Museumsgesellschaft . . . . .	858	733	3 165
162. Zürich Schweiz. Elektrotechnischer Verein . . . . .	192	—	2 894
163. Zürich Kunsthaus . . . . .	—	268	1 450
164. Zürich Landesmuseum . . . . .	421	—	8 073
165. Zürich Pestalozzianum . . . . .	365	—	10 079
166. Zürich Staatsarchiv . . . . .	13	54	168
167. Zürich Schweiz. Sozialarchiv . . . . .	460	1 185	10 482
168. Zürich Schweiz Nationalbank . . . . .	8	186	1 627
169. Zürich Israelitische Cultusgemeinde . . . . .	469	239	5 591
170. Zürich Stadtarchiv . . . . .	—	49	1 022
171. Zürich Pro Juventute . . . . .	89	298	1 692
172. Zürich Albiswerke . . . . .	—	943	4 235
173. Zürich Universitätsspital-Bibliothek . . . . .	1 529	543	6 391
174. Zürich Dänische Gesellschaft . . . . .	—	—	1 602
175. Zürich Pestalozzigesellschaft . . . . .	—	—	15 307
176. Zürich Elektrowatt . . . . .	410	1 115	2 198
177. Zürich Medizinhistorisches Institut . . . . .	—	1 237	2 707
178. Zürich Obergericht . . . . .	53	15	1 484
179. Zürich Physikalisches Institut der Universität . . . . .	—	—	623
180. Zürich Meteorologische Zentralanstalt . . . . .	—	—	276
181. Zürich Central English Library . . . . .	—	—	4 881
182. Zürich Atomelektra . . . . .	—	197	269
183. Zürich Mikro-Elektrik AG. . . . .	—	63	63
184. Zug Stadtbibliothek . . . . .	37	617	3 445
185. Zug Lehrerbibliothek . . . . .	—	—	173
186. Zug Landis & Gyr . . . . .	—	609	8 875
187. Bibliothèques diverses . . . . .	—	—	3 165
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	129 404	151 305	2 030 775
Catalogues et listes collectives mis sur fiches . . . . .	—	—	1 385 563
Nouvelles fiches établies par le Service d'aide par le travail . . . . .	—	—	46 121
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Accroissement total . . . . .	129 404	151.305	3 462 459
Fiches doubles éliminées (Anonyma) . . . . .	69 000	40 014	1 169 779
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Etat au 31 décembre 1962 . . . . .			2 292 680
Accroissement . . . . .	+ 60 404	+ 111 291	